

7. gr.

Samningur þessi kemur ekki í veg fyrir að tvö eða fleiri samningsríki geri með sér sérstakt samkomulag þegar ástæða þykir til um frekari skyldur en hér er samið um.

8. gr.

Sérhvert samningsríki skal tilgreina þann aðila sem hafi það hlutverk að fylgjast með framkvæmd samnings þessa í ríkinu og að efla samvinnu ríkjanna um þau atriði sem samningurinn nær yfir.

Þá skal norræna ráðherranefndin einnig fylgjast með framkvæmd þessa samnings.

9. gr.

Samningsríkin geta gerst aðilar að þessum samningi með því að

- a. undirrita hann án fyrirvara um fullgildingu eða
- b. undirrita hann með fyrirvara um fullgildingu ásamt síðari fullgildingu.

Fullgildingarskjöl skal afhenda til vörslu í finnska utanríkisráðuneytinu.

Samningurinn öðlast gildi fyrsta dags þess mánaðar sem hefst eftir að liðnir eru tveir mánuðir frá því að fjögur samningsríki hafa gerst aðilar að samningnum. Gagnvart samningsríki, sem síðar gerist aðili að samningnum, öðlast hann gildi tveimur mánuðum eftir að það hefur gerst aðili að honum.

Sérhvert samningsríki getur sagt samningnum upp gagnvart sérhverju öðru samningsríki með sex mánaða fyrirvara.

Þessu til staðfestu hafa fulltrúar með umboði undirritað þennan samning.

Gjört í Svaneke á Borgundarhólmi 17. júní 1981 í einu eintaki á íslensku, dönsku, finnsku, norsku og sænsku.

AUGLÝSING

um viðbótarsamninga við Mannréttindasáttmála Evrópu.

Fullgildingarskjöl Íslands vegna þriggja viðbótarsamninga við sáttmálann frá 4. nóvember 1950 um verndun mannréttinda og mannfrelsis voru afhent framkvæmdastjóra Evrópuráðsins 22. maí 1987, þ.e.a.s. viðbótarsamnings nr. 6 varðandi afnám dauðarefsingar sem gerður var í Strassborg 28. apríl 1983, viðbótarsamnings nr. 7 sem gerður var í Strassborg 22. nóvember 1984 og viðbótarsamnings nr. 8 sem gerður var í Vínarborg 19. mars 1985. Jafnframt var lýst yfir að yfirlýsingar gefnar skv. 25. og 46. gr. sáttmálans giltu einnig um 1. til 5. gr. viðbótarsamnings nr. 7. Sáttmállinn er birtur í auglýsingu í A-deild Stjórnartíðinda nr. 11/1954, sbr. einnig auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 17/1967 og 7/1968.

Viðbótarsamningur nr. 6 öðlast gildi 1. júní 1987 að því er Ísland varðar en tilkynnt verður um gildistöku viðbótarsamninga 7 og 8 síðar.

Viðbótarsamningarnir eru birtir sem fylgiskjöl með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 25. maí 1987.

Matthías Á. Mathiesen.

Hannes Hafstein.

Fylgiskjal 1.**VIÐBÓTARSAMNINGUR NR. 6**

við sáttmálann um verndun mannréttinda og mannfrelsis varðandi afnám dauðarefsingar

Aðildarríki Evrópuráðsins, sem undirritað hafa þennan viðbótarsamning við sáttmálann um verndun mannréttinda og mannfrelsis sem undirritaður var í Róm 4. nóvember 1950 (hér eftir nefndur sáttmálinn),

telja að þróun sú, sem orðið hefur í ýmsum aðildarríkjum Evrópuráðsins, lýsi almennri tilhneigingu í átt til afnáms dauðarefsingar,

hafa orðið ásátt um eftirfarandi:

1. gr.

Dauðarefsing skal afnumin. Engan skal dæma til slíkrar refsingar eða lífláta.

2. gr.

Ríki er heimilt að setja ákvæði í lög sín um dauðarefsingu fyrir verknaði framda á stríðstímum eða þegar bráð stríðshætta vofir yfir. Slíkri refsingu skal aðeins beitt í þeim tilvikum, sem tilgreind eru í lögunum, og í samræmi við ákvæði laganna. Viðkomandi ríki skal tilkynna aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins um slík lagaákvæði.

3. gr.

Ekki er heimilt að víkja frá ákvæðum þessa viðbótarsamnings samkvæmt 15. gr. sáttmálans.

4. gr.

Ekki er heimilt að gera fyrirvara samkvæmt 64. gr. sáttmálans varðandi ákvæði þessa viðbótarsamnings.

5. gr.

1. Sérhverju ríki er heimilt við undirritun eða afhendingu fullgildingar-, viðurkenningar-, eða samþykktarskjals að tilgreina það eða þau landssvæði sem viðbótarsamningurinn nær til.

2. Með yfirlýsingu til aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins getur sérhvert ríki hvenær sem er síðar látið viðbótarsamning þennan ná til hvaða annars landssvæðis sem tilgreint er í yfirlýsinguinni. Viðbótarsamningurinn tekur gildi gagnvart

PROTOCOL NO. 6

to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms concerning the Abolition of the Death Penalty

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Considering that the evolution that has occurred in several member States of the Council of Europe expresses a general tendency in favour of abolition of the death penalty;

Have agreed as follows:

Article 1

The death penalty shall be abolished. No one shall be condemned to such penalty or executed.

Article 2

A State may make provision in its law for the death penalty in respect of acts committed in time of war or of imminent threat of war; such penalty shall be applied only in the instances laid down in the law and in accordance with its provisions. The State shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the relevant provisions of that law.

Article 3

No derogation from the provisions of this Protocol shall be made under Article 15 of the Convention.

Article 4

No reservation may be made under Article 64 of the Convention in respect of the provisions of this Protocol.

Article 5

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the

slíku landssvæði fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir að aðalframkvæmdastjóra berst slík yfirlýsing.

3. Sérhverja yfirlýsingu, sem gefin er samkvæmt tveimur undanfarandi tölulíðum, má afturkalla fyrir hvert það landssvæði, sem þar er greint, með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans. Afturköllunin tekur gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir að aðalframkvæmdastjóra berst slík tilkynning.

6. gr.

Milli aðildarríkjanna skulu ákvæði 1. til 5. gr. þessa viðbótarsamnings skoðuð sem viðbótargreinar við sáttmálann og öll ákvæði sáttmálans skulu gilda í samræmi við það.

7. gr.

Viðbótarsamningur þessi skal liggja frammi til undirritunar fyrir aðildarríki Evrópuráðsins sem undirritað hafa sáttmálann. Hann er háður fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki. Aðildarríki Evrópuráðsins getur ekki fullgilt, viðurkennt eða samþykkt þennan viðbótarsamning nema það hafi samtímis eða áður fullgilt sáttmálann. Fullgildingar-, viðurkenningar- og samþykktarskjöl skulu afhent aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins.

8. gr.

1. Viðbótarsamningur þessi öðlast gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir að fimm aðildarríki Evrópuráðsins hafa lýst samþykki sínu á að vera bundin af honum í samræmi við ákvæði 7. gr.

2. Gagnvart aðildarríki, sem síðar lýsir samþykki sínu á að vera bundið af honum, öðlast hann gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir afhendingu fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjalsins.

9. gr.

Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal tilkynna aðildarríkjum Evrópuráðsins um:

- a. Sérhverja undirritun.
- b. Afhendingu sérhvers fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjals.
- c. Sérhvern gildistökudag viðbótarsamnings þessa samkvæmt 5. og 8. gr.

Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 6

As between the States Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 7

This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has, simultaneously or previously, ratified the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 9

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c. any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 5 and 8;

d. Sérhvern gerning, tilkynningu eða orðsendingu varðandi viðbótarsamning þennan.

d. any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað viðbótarsamning þennan.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Gjört í Strassborg 28. apríl 1983 á ensku og frönsku í einu eintaki sem varðveitt skal í skjalasafni Evrópuráðsins og eru báðir textarnir jafngildir. Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal senda staðfest endurrit til allra aðildarríkja Evrópuráðsins.

Done at Strasbourg, this 28th day of April 1983, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Fylgiskjal 2.

VIÐBÓTARSAMNINGUR NR. 7 við sáttmálann um verndun mannréttinda og mannfrelsis

Aðildarríki Evrópuráðsins, sem undirritað hafa viðbótarsamning þennan,

hafa ákveðið að gera frekari ráðstafanir til að tryggja sameiginlega framkvæmd tiltekinna réttinda og frelsis með tilstuðlan sáttmálans um verndun mannréttinda og mannfrelsis sem undirritaður var í Róm 4. nóvember 1950 (hér eftir nefndur sáttmálinn),

hafa orðið ásátt um eftirfarandi:

1. gr.

1. Útlendingi, sem löglega er búsettur á landsvæði ríkis, skal ekki vísað þaðan nema eftir ákvörðun, sem tekin hefur verið í samræmi við lög, og honum skal heimilt:

- a. að bera fram ástæður gegn brottvísun sinni,
- b. að fá mál sitt tekið til endurskoðunar, og
- c. að láta mæta fyrir sig í þessu skyni fyrir lögberu stjórnvaldi eða manni eða mönnum sem tilnefndir eru af því stjórnvaldi.

2. Heimilt er að vísa útlendingi brott áður en hann hefur neytt réttinda sinna samkvæmt 1. tl. a., b. og c. þessarar greinar þegar slík brottvísun er nauðsynleg vegna almannahagsmuna eða er byggð á ástæðum þjóðaröryggis.

2. gr.

1. Sérhver sá, sem dómstóll finnur sekan um afbrot, skal hafa rétt til að láta æðra dóm endurskoða sakfellinguna eða refsinguna. Um

PROTOCOL NO. 7 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

The member States of the Council of Europe signatory hereto,

Being resolved to take further steps to ensure the collective enforcement of certain rights and freedoms by means of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

Article 1

1. An alien lawfully resident in the territory of a State shall not be expelled therefrom except in pursuance of a decision reached in accordance with law and shall be allowed:

- a. to submit reasons against his expulsion,
- b. to have his case reviewed, and
- c. to be represented for these purposes before the competent authority or a person or persons designated by that authority.

2. An alien may be expelled before the exercise of his rights under paragraph 1. a, b and c of this Article, when such expulsion is necessary in the interests of public order or is grounded on reasons of national security.

Article 2

1. Everyone convicted of a criminal offence by a tribunal shall have the right to have his conviction or sentence reviewed by a higher tribunal.

beitingu þessa réttar skulu gilda lagaákvæði, þar á meðal um ástæður þess að honum sé beitt.

2. Réttur þessi getur verið háður undantekningum þegar um er að ræða minni háttar brot, eftir því sem fyrir er mælt í lögum, eða þegar fjallað var um mál viðkomandi manns á frumstigi af æðsta dómi, eða hann var sakfelldur og honum gerð refsing eftir áfrýjun á sýknudómi.

3. gr.

Nú hefur maður verið fundinn sekur um afbrot í lokadómi en síðar verið sýknaður eða náðaður vegna þess að ný eða nýupplýst staðreynd sýnir ótvírætt að réttarspjöll hafa verið framín og skal sá, sem hefur þolað refsingu vegna slíkrar sakfellingar, fá bætur samkvæmt lögum eða réttarvenjum viðkomandi ríkis, nema sannað sé að það var að öllu eða nokkru leyti um að kenna honum sjálfum að hin óþekkta staðreynd kom ekki í ljós á réttum tíma.

4. gr.

1. Engan skal vera hægt að lögsækja eða refsa að nýju í sakamáli innan lögsögu sama ríkis fyrir brot sem hann hefur þegar verið sýknaður af eða sakfelldur fyrir með lokadómi samkvæmt lögum og sakamálaréttarfari ríkisins.

2. Ákvæði undanfarandi tölulíðar skulu ekki vera því til fyrirstöðu að málið sé endurupptekið í samræmi við lög og sakamálaréttarfar viðkomandi ríkis ef fyrir hendi eru nýjar eða nýupplýstar staðreyndir, eða ef megingalli hefur verið á fyrri málsmeðferð sem gæti haft áhrif á niðurstöðu málsins.

3. Ekki er heimilt að víkja frá þessari grein samkvæmt 15. gr. sáttmálans.

5. gr.

Hjón skulu njóta jafnréttis að því er varðar réttindi og skyldur einkamálalegs eðlis þeirra í milli og í tengslum þeirra við börn þeirra, við giftingu, í hjónabandi og ef til hjónaskilnaðar kemur. Þessi grein skal ekki vera því til fyrirstöðu að ríki geri ráðstafanir sem nauðsynlegar eru vegna hagsmuna barnanna.

6. gr.

1. Sérhverju ríki er heimilt við undirritun eða afhendingu fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjals að tilgreina það eða þau lands-

The exercise of this right, including the grounds on which it may be exercised, shall be governed by law.

2. This right may be subject to exceptions in regard to offences of a minor character, as prescribed by law, or in cases in which the person concerned was tried in the first instance by the highest tribunal or was convicted following an appeal against acquittal.

Article 3

When a person has by a final decision been convicted of a criminal offence and when subsequently his conviction has been reversed, or he has been pardoned, on the ground that a new or newly discovered fact shows conclusively that there has been a miscarriage of justice, the person who has suffered punishment as a result of such conviction shall be compensated according to the law or the practice of the State concerned, unless it is proved that the nondisclosure of the unknown fact in time is wholly or partly attributable to him.

Article 4

1. No one shall be liable to be tried or punished again in criminal proceedings under the jurisdiction of the same State for an offence for which he has already been finally acquitted or convicted in accordance with the law and penal procedure of that State.

2. The provisions of the preceding paragraph shall not prevent the reopening of the case in accordance with the law and penal procedure of the State concerned, if there is evidence of new or newly discovered facts, or if there has been a fundamental defect in the previous proceedings, which could affect the outcome of the case.

3. No derogation from this Article shall be made under Article 15 of the Convention.

Article 5

Spouses shall enjoy equality of rights and responsibilities of a private law character between them, and in their relations with their children, as to marriage, during marriage and in the event of its dissolution. This Article shall not prevent States from taking such measures as are necessary in the interests of the children.

Article 6

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or

svæði sem viðbótarsamningurinn nær til og taka fram að hve miklu leyti það tekur að sér að láta ákvæði hans gilda á slíku landssvæði eða landssvæðum.

2. Með yfirlýsingu til aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins getur sérhvert ríki hvenær sem er síðar látið viðbótarsamning þennan ná til hvaða annars landssvæðis sem tilgreint er í yfirlýsinguinni. Viðbótarsamningurinn tekur gildi gagnvart slíku landssvæði fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir að liðnir eru tveir mánuðir frá því að aðalframkvæmdastjóra berst slík yfirlýsing.

3. Sérhverja yfirlýsingu, sem gefin er samkvæmt tveimur undanfarandi töluliðum, má afturkalla eða breyta fyrir hvert það landssvæði, sem þar er tilgreint, með tilkynningu til aðalframkvæmdastjórans. Afturköllunin eða breytingin tekur gildi fyrsta dags þess mánaðar, sem hefst eftir að liðnir eru tveir mánuðir frá þeim degi er aðalframkvæmdastjóra berst slík tilkynning.

4. Yfirlýsing, sem gerð er samkvæmt þessari grein, skal talin gerð í samræmi við 1. tl. 63. gr. sáttmálans.

5. Heimilt er að meta landssvæði sérhvers ríkis, sem þessi viðbótarsamningur tekur til samkvæmt fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki ríkisins, og hvert það landssvæði, sem þessi viðbótarsamningur tekur til samkvæmt yfirlýsingu ríkisins í samræmi við þessa grein, sem sjálfstæð landssvæði að því er varðar vísun til landssvæðis ríkis í 1. gr.

7. gr.

1. Milli aðildarríkjanna skulu ákvæði 1. til 6. gr. þessa viðbótarsamnings skoðuð sem viðbótargreinar við sáttmálann og öll ákvæði sáttmálans skulu gilda í samræmi við það.

2. Þrátt fyrir það skal sá réttur einstaklinga til málskots, sem viðurkenndur er samkvæmt 25. gr. sáttmálans, eða viðurkenning á bindingu á lögsögu dómsins samkvæmt yfirlýsingu í samræmi við 46. gr. sáttmálans ekki gilda varðandi þennan viðbótarsamning nema viðkomandi ríki hafi gefið yfirlýsingu um að það viðurkenni slíkan rétt eða lögsögu að því er tekur til 1. til 5. gr. þessa viðbótarsamnings.

territories to which this Protocol shall apply and state the extent to which it undertakes that the provisions of this Protocol shall apply to such territory or territories.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of receipt by the Secretary General of such declaration.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn or modified by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal or modification shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

4. A declaration made in accordance with this Article shall be deemed to have been made in accordance with paragraph 1 of Article 63 of the Convention.

5. The territory of any State to which this Protocol applies by virtue of ratification, acceptance or approval by that State, and each territory to which this Protocol is applied by virtue of a declaration by that State under this Article, may be treated as separate territories for the purpose of the reference in Article 1 to the territory of a State.

Article 7

1. As between the States Parties, the provisions of Articles 1 to 6 of this Protocol shall be regarded as additional Articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

2. Nevertheless, the right of individual recourse recognised by a declaration made under Article 25 of the Convention, or the acceptance of the compulsory jurisdiction of the Court by a declaration made under Article 46 of the Convention, shall not be effective in relation to this Protocol unless the State concerned has made a statement recognising such right, or accepting such jurisdiction in respect of Articles 1 to 5 of this Protocol.

8. gr.

Viðbótarsamningur þessi skal liggja frammi til undirritunar fyrir aðildarríki Evrópuráðsins sem undirritað hafa sáttmálann. Hann er háður fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki. Aðildarríki Evrópuráðsins getur ekki fullgilt, viðurkennt eða samþykkt þennan viðbótarsamning nema það hafi áður eða samtímis fullgilt sáttmálann. Fullgildingar-, viðurkenningar- og samþykktarskjöl skulu afhent aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins.

9. gr.

1. Viðbótarsamningur þessi öðlast gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst þegar liðnir eru tveir mánuðir frá því að sjö aðildarríki Evrópuráðsins hafa lýst samþykki sínu á að vera bundin af honum í samræmi við ákvæði 8. gr.

2. Gagnvart aðildarríki, sem síðar lýsir samþykki sínu á að vera bundið af honum, öðlast hann gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir að liðnir eru tveir mánuðir frá afhendingu fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjalsins.

10. gr.

Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal tilkynna öllum aðildarríkjum Evrópuráðsins um:

- Sérhverja undirritun.
- Afhendingu sérhvers fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjals.
- Sérhvern gildistökudag viðbótarsamnings þessa samkvæmt 6. og 9. gr.
- Sérhvern gerning, tilkynningu eða yfirlýsingu varðandi viðbótarsamning þennan.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað viðbótarsamning þennan.

Gjört í Strassborg 22. nóvember 1984 á ensku og frönsku í einu eintaki sem varðveitt skal í skjalasafni Evrópuráðsins og eru báðir textarnir jafngildir. Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal senda staðfest endurrit til allra aðildarríkja Evrópuráðsins.

Article 8

This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without previously or simultaneously ratifying the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 9

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date on which seven member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 8.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of two months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 10

The Secretary General of the Council of Europe shall notify all the member States of the Council of Europe of:

- any signature;
- the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 6 and 9;
- any other act, notification or declaration relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 22nd day of November 1984, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Fylgiskjal 3.

VIÐBÓTARSAMNINGUR NR. 8
við sáttmálann um verndun mannréttinda
og mannfrelsis

Aðildarríki Evrópuráðsins, sem undirritað hafa þennan viðbótarsamning við sáttmálann um verndun mannréttinda og mannfrelsis sem undirritaður var í Róm 4. nóvember 1950 (hér eftir nefndur sáttmálinn),

telja það æskilegt að breyta tilteknum ákvæðum sáttmálans í því skyni að bæta og sérstaklega til að hraða meðferð mála fyrir mannréttindanefnd Evrópu,

telja það einnig ráðlegt að breyta tilteknum ákvæðum sáttmálans varðandi meðferð mála fyrir Mannréttindadómstóli Evrópu,

hafa orðið ásað um eftirfarandi:

1. gr.

Núgildandi 20. gr. sáttmálans skal verða 1. tl. þeirrar greinar og eftirfarandi fjórir töluliðir skulu bætast við greinina:

„2. Nefndin skal halda fundi sína með þátttöku allra nefndarmanna. Hún getur þó skipt sér í deildir sem séu skipaðar minnst sjö nefndarmönnum. Deildunum er heimilt að kanna erindi sem borin eru fram samkvæmt 25. gr. sáttmálans og fara má með á grundvelli dómvenju eða vekja ekki nein meiri háttar vafamál í túlkun eða beitingu sáttmálans. Með þeim takmörkunum, sem að framan greinir og sem taldar eru í 5. tl. þessarar greinar, skulu deildirnar fara með öll þau völd sem nefndinni eru fengin í sáttmálanum.

Sá nefndarmaður, sem kjörinn hefur verið vegna aðildarríkis sem erindi hefur verið beint gegn, skal hafa rétt til að sitja í þeirri deild sem erindinu er vísað til.

3. Nefndinni er heimilt að stofna starfshópa, sem séu hver um sig skipaðir að minnsta kosti þremur nefndarmönnum, er hafa vald, ef allir eru sammála, til að lýsa erindi, sem borið er fram samkvæmt 25. gr., ótækt eða fella það af mála-skrá, þegar unnt er að taka slíka ákvörðun án frekari athugunar.

PROTOCOL NO. 8
to the Convention for the Protection of
Human Rights and Fundamental Freedoms

The member States of the Council of Europe, signatories to this Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Considering that it is desirable to amend certain provisions of the Convention with a view to improving and in particular to expediting the procedure of the European Commission of Human Rights,

Considering that it is also advisable to amend certain provisions of the Convention concerning the procedure of the European Court of Human Rights,

Have agreed as follows:

Article 1

The existing text of Article 20 of the Convention shall become paragraph 1 of that Article and shall be supplemented by the following four paragraphs:

“2. The Commission shall sit in plenary session. It may, however, set up Chambers, each composed of at least seven members. The Chambers may examine petitions submitted under Article 25 of this Convention which can be dealt with on the basis of established case law or which raise no serious question affecting the interpretation or application of the Convention. Subject to this restriction and to the provisions of paragraph 5 of this Article, the Chambers shall exercise all the powers conferred on the Commission by the Convention.

The member of the Commission elected in respect of a High Contracting Party against which a petition has been lodged shall have the right to sit on a Chamber to which that petition has been referred.

3. The Commission may set up committees, each composed of at least three members, with the power, exercisable by a unanimous vote, to declare inadmissible or strike from its list of cases a petition submitted under Article 25, when such a decision can be taken without further examination.

4. Deild eða starfshópur getur ávallt látið lögsögu í máli í hendur fullskipaðrar nefndar, sem einnig getur mælt fyrir um flutning til sín á erindi sem vísað hefur verið til deildar eða starfshóps.

5. Aðeins nefndin fullskipuð getur farið með eftirfarandi völd:

- a. Athugun á málshöfðun samkvæmt 24. gr.
- b. Vísun máls til dómstólsins í samræmi við 48. gr. a.
- c. Samningu starfsreglna í samræmi við 36. gr.“

2. gr.

Við 21. gr. sáttmálans bætist 3. tl. svohljóðandi:

„3. Þeir sem tilnefndir eru skulu vera vammlausir og verða annaðhvort að fullnægja skilyrðum til þess að mega gegna æðri dómarastörfum eða vera viðurkenndur fyrir hæfni í landslögum eða þjóðarétti.“

3. gr.

Við 23. gr. sáttmálans bætist eftirfarandi málslíður:

„Á kjörtímabilinu skulu þeir ekki gegna stöðu sem ekki samrýmist sjálfstæði þeirra og hlutleysi sem nefndarmenn eða kröfum þeim sem starfið gerir.“

4. gr.

Núgildandi 28. gr. sáttmálans með breytingum skal verða 1. tl. greinarinnar og núgildandi 30. gr. með breytingum skal verða 2. tl. Ný 28. gr. skal hljóða svo:

„28. gr.

1. Ef nefndin samþykkir að taka til meðferðar erindi sem henni hefur borist:

- a. skal hún, í því skyni að sannreyna málsatvik, taka málið til athugunar ásamt fulltrúum deiluaðila og, ef það er nauðsynlegt, framkvæma rannsókn og er þeim ríkjum, sem hlut eiga að máli, skylt að veita alla þá fyrirgreiðslu sem nauðsynleg kann að vera eftir að rätt hefur verið við nefndina um málið;
- b. skal hún samtímis vera reiðubúin til viðræðna við aðila í því skyni að koma á sáttum en þó þannig að virt séu mannréttindi þau sem skýrgreind eru í sáttmála þessum.

4. A Chamber or committee may at any time relinquish jurisdiction in favour of the plenary Commission, which may also order the transfer to it of any petition referred to a Chamber or committee.

5. Only the plenary Commission can exercise the following powers:

- a. the examination of applications submitted under Article 24;
- b. the bringing of a case before the Court in accordance with Article 48a;
- c. the drawing up of rules of procedure in accordance with Article 36.”

Article 2

Article 21 of the Convention shall be supplemented by the following third paragraph:

“3. The candidates shall be of high moral character and must either possess the qualifications required for appointment to high judicial office or be persons of recognised competence in national or international law.”

Article 3

Article 23 of the Convention shall be supplemented by the following sentence:

“During their term of office they shall not hold any position which is incompatible with their independence and impartiality as members of the Commission or the demands of this office.”

Article 4

The text, with modifications, of Article 28 of the Convention shall become paragraph 1 of that Article and the text, with modifications, of Article 30 shall become paragraph 2. The new text of Article 28 shall read as follows:

“Article 28

1. In the event of the Commission accepting a petition referred to it:

- a. it shall, with a view to ascertaining the facts, undertake together with the representatives of the parties an examination of the petition and, if need be, an investigation, for the effective conduct of which the States concerned shall furnish all necessary facilities, after an exchange of views with the Commission;
- b. it shall at the same time place itself at the disposal of the parties concerned with a view to securing a friendly settlement of the matter on the basis of respect for Human Rights as defined in this Convention.

2. Ef nefndinni tekst að koma á sáttum skal hún semja um það skýrslu sem senda skal hlutaðeigandi ríkjum, ráðherranefndinni og aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins til birtingar. Skýrslan skal vera stutt greinargerð um málsatvik og þá lausn sem fengin var.“

5. gr.

Í 1. mgr. 29. gr. sáttmálans komi í stað orðanna „með samhljóða atkvæðum“ orðin „með tveim þriðju hlutum atkvæða nefndarmanna“.

6. gr.

Eftirfarandi ákvæði skal bætt í sáttmálann:

„30. gr.

1. Nefndin getur á hvaða stigi málsmeðferðar sem er ákveðið að fella erindi af málaskrá sinni þegar aðstæður gefa tilefni til að ætla að:

- a. beiðandi hyggist ekki fylgja erindi sínu eftir, eða
- b. deilan hafi verið leyst, eða
- c. af einhverri annarri ástæðu, sem nefndin sannreynir, sé ekki lengur réttlætanlegt að halda áfram rannsókn erindisins.

Nefndin skal þó halda áfram rannsókn erindis ef virðing fyrir mannréttindum þeim, sem skýrgreind eru í sáttmála þessum, krefst þess.

2. Ef nefndin ákveður að fella erindi af málaskrá sinni eftir að hafa tekið við því skal hún gefa skýrslu þar sem gerð er grein fyrir málsatvikum og ákvörðuninni um að fella erindið niður og ástæðum fyrir því. Málsaðilum skal send skýrslan svo og ráðherranefndinni til upplýsinga. Nefndinni er heimilt að birta skýrsluna.

3. Nefndinni er heimilt að taka erindi að nýju á málaskrá sína ef hún telur að aðstæður réttlæti það.“

7. gr.

1. tl. 31. gr. sáttmálans skal hljóða svo:

„1. Ef rannsókn erindis hefur ekki lokið í samræmi við 28. gr. (2. tl.), 29. gr. eða 30. gr. skal nefndin gefa skýrslu um málsatvik og tjá skoðun sína um hvort málsatvik þau sem upplýst eru leiði í ljós brot hlutaðeigandi ríkis á skyldum þess samkvæmt sáttmálanum. Heimilt er að birta

2. If the Commission succeeds in effecting a friendly settlement, it shall draw up a Report which shall be sent to the States concerned, to the Committee of Ministers and to the Secretary General of the Council of Europe for publication. This Report shall be confined to a brief statement of the facts and of the solution reached.“

Article 5

In the first paragraph of Article 29 of the Convention, the word “unanimously” shall be replaced by the words “by a majority of two-thirds of its members”.

Article 6

The following provision shall be inserted in the Convention:

“Article 30

1. The Commission may at any stage of the proceedings decide to strike a petition out of its list of cases where the circumstances lead to the conclusion that:

- a. the applicant does not intend to pursue his petition, or
- b. the matter has been resolved, or
- c. for any other reason established by the Commission, it is no longer justified to continue the examination of the petition.

However, the Commission shall continue the examination of a petition if respect for Human Rights as defined in this Convention so requires.

2. If the Commission decides to strike a petition out of its list after having accepted it, it shall draw up a Report which shall contain a statement of the facts and the decision striking out the petition together with the reasons therefor. The Report shall be transmitted to the parties, as well as to the Committee of Ministers for information. The Commission may publish it.

3. The Commission may decide to restore a petition to its list of cases if it considers that the circumstances justify such a course.“

Article 7

In Article 31 of the Convention, paragraph 1 shall read as follows:

“1. If the examination of a petition has not been completed in accordance with Article 28 (paragraph 2), 29 or 30, the Commission shall draw up a Report on the facts and state its opinion as to whether the facts found disclose a breach by the State concerned of its obligations

sérálit nefndarmanna um þetta atriði í skýrslunni.“

8. gr.

34. gr. sáttmálans skal hljóða svo:

„Ákvarðanir nefndarinnar skulu teknar af meiri hluta þeirra sem fund sækja og greiða atkvæði, sbr. þó ákvæði 20. gr. (3. tl.) og 29. gr.“

9. gr.

Við 40. gr. sáttmálans bætist 7. tl. svohljóðandi:

„7. Dómarar skulu sitja í dómi sem einstaklingar. Dómarar skulu ekki á kjörtímabilinu gegna stöðu sem ekki samrýmist sjálfstæði þeirra og hlutleysi sem dómarar eða kröfum þeim sem starfið gerir.“

10. gr.

41. gr. sáttmálans skal hljóða svo:

„Dómstóllinn skal kjósa sér forseta og einn eða tvo varaforseta til þriggja ára. Þá má endurkjósa.“

11. gr.

Í 1. málslíð 43. gr. sáttmálans komi orðið „níu“ í stað orðsins „sjö“.

12. gr.

1. Viðbótarsamningur þessi skal liggja frammi til undirritunar fyrir þau aðildarríki Evrópuráðsins sem undirritað hafa sáttmálann og geta þau lýst samþykki sínu á að vera bundin af honum með:

- a. undirritun án fyrirvara um fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki, eða
- b. undirritun með fyrirvara um fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki ásamt síðari fullgildingu, viðurkenningu eða samþykki.

2. Fullgildingar-, viðurkenningar- og samþykktarskjöl skulu afhent aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins.

13. gr.

Viðbótarsamningur þessi gengur í gildi fyrsta dag þess mánaðar sem hefst eftir að liðnir eru þrír mánuðir frá þeim degi er öll aðildarríki sáttmál-

under the Convention. The individual opinions of members of the Commission on this point may be stated in the Report.”

Article 8

Article 34 of the Convention shall read as follows:

“Subject to the provisions of Articles 20 (paragraph 3) and 29, the Commission shall take its decisions by a majority of the members present and voting.”

Article 9

Article 40 of the Convention shall be supplemented by the following seventh paragraph:

“7. The members of the Court shall sit on the Court in their individual capacity. During their term of office they shall not hold any position which is incompatible with their independence and impartiality as members of the Court or the demands of this office.”

Article 10

Article 41 of the Convention shall read as follows:

“The Court shall elect its President and one or two Vice-Presidents for a period of three years. They may be re-elected.”

Article 11

In the first sentence of Article 43 of the Convention, the word “seven” shall be replaced by the word “nine”.

Article 12

1. This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:

- a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
- b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 13

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all

ans hafa lýst samþykki sínu á að vera bundin af honum í samræmi við ákvæði 12. gr.

Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 12.

14. gr.

Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal tilkynna aðildarríkjum Evrópuráðsins um:

- Sérhverja undirritun.
- Afhendingu sérhvers fullgildingar-, viðurkenningar- eða samþykktarskjals.
- Gildistökudag viðbótarsamnings þessa samkvæmt 13. gr.
- Sérhvern gerning, tilkynningu eða orðsendingu varðandi viðbótarsamning þennan.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað viðbótarsamning þennan.

Gjört í Vínarborg 19. mars 1985 á ensku og frönsku í einu eintaki sem varðveitt skal í skjalasafni Evrópuráðsins og eru báðir textarnir jafngildir. Aðalframkvæmdastjóri Evrópuráðsins skal senda staðfest endurrit til allra aðildarríkja Evrópuráðsins.

Article 14

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of:

- any signature;
- the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- the date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 13;
- any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Vienna, this 19th day of March 1985, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

AUGLÝSING

um stofnsamning Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl (EUTELSAT).

Hinn 12. júní 1987 var franska utanríkisráðuneytinu afhent fullgildingarskjal Íslands vegna stofnsamnings Evrópustofnunar fjarskipta um gervitungl (EUTELSAT) sem gerður var í París 15. júlí 1982. Samningurinn var undirritaður fyrir Íslands hönd 27. ágúst 1985 með fyrirvara um fullgildingu og öðlaðist gildi til bráðabirgða 1. september 1985. Alþingi hafði með ályktun 18. mars 1987 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda samninginn. Samningurinn öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 12. júní 1987.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 30. júní 1987.

Matthías Á. Mathiesen.

Hannes Hafstein.